

**Contents**  
**Table des matières**

INTRODUCTION

**I. Exploring Language, History and Culture /  
Explorer la langue, l'histoire et la culture** 9

Laurence Arrighi • *Là dans un corpus acadien: de son usage en tant que simple déictique a son rôle dans la construction des énoncés* 11

Ingmar Probst • *Cultural Contact in Selected Travelogues from the Early Canadian West (1784-1816): David Thompson, Alexander Mackenzie, Simon Fraser, and Daniel Williams Harmon* 27

Ariane Cyr • *Pluralisme et citoyenneté: le discours de la première génération d'immigrants haïtiens* 41

Małgorzata Krywult • *Canadian Policy towards Women Refugees* 57

Agnieszka Malek • *Contemporary Return Migration from Canada to Poland* 69

**II. Gender and Identity /  
Genre et identité** 81

Brita Isabel Oeding • *Literary Trailblazers? Canadian Women Writers in German Translation* 83

Heike Bast • *Borderlands in Us - Exploring Female "Mulatto" Figures in Contemporary Canadian Fiction* 99

Verena Klein • *Mothers and Daughters - relationships in Ethel Wilson's Works (1888-1980)* 125

**III. Identities in Literatures /  
Identités dans les littératures** 143

Vladimir Kapor • *Littérature québécoise - une littérature exotique ?* 145

Iris Gruber • *Dé-construction des identités entre différence et transdifférence - la prose narrative contemporaine au Québec et en Autriche* 161

Anca-Raluca Radu • *Regionalism in Alice Munro's Lives of Girls and Women and Who Do You Think You Are?* 171

Birgit Neumann • *Narrative Constructions of Cultural Memory and Identity: Theoretical Approaches and Fictional Explorations in Guy Vanderhaeghe's The Englishman's Boy* 189

Anamaria Enescu • *Sergio Kokis: le peint et l'écrit. Langages et quête d'identité* 211

Tanja Cvetković • *Myth as Fragment in Robert Kroetsch's Out West Triptych* 223

Małgorzata Laskowska • *The Untold in Susanna Moodie's Story as Seen by Margaret Atwood* 231